ሰንንበት ዘደብረ ዘይት

ገርህይና ትርጕም ናብ ትግሪኛን እንግሊዝን
ብኣባ ቪቶርዮ ቦርያ

Antiphons for the Mount of Olives Sunday

Casual Translation into Tigrinya and English
by Bro. Vittorio Boria, ofm cap.

ንባባት - 1 ተሳ 4፡ 13 - ፍጻሜ
2 ጴጥ 3፡ 7 - 15
ግሓ. 24፡ 1 - 22
ማቴ 24፡ 1 - 36

መዝሙር፡ - እንዘ ይነብር እግዚእነ ውስተ ደብረ ዘይት ወይቤሎሙ ለኣርዳኢሁ ዑቁኬ ኢያስሕቱክሙ ወንበሩ ድልዋኒክሙ ብዙኃን ይመጽኡ በስምየ እንዘ ይብሉ አነ ውእቱ ክርስቶስ ወዘአዝለፈ ትዕግስቶ ውእቱ ይድኀን። ወአመ ምጽአቱሰ ለወልደ እጓለ እመሕያው ይትከወስ ኵሉ ኃይለ ሰማያት ወምድር፡ አሜሃ ይበክዩ ኵሎሙ ሓጥኣነ ምድር፡ ወይወርድ እግዚእነ እምሰማይ ዲበ ምድር፡ በትእዛዙ ወበቃሉ ወበአእላፍ መላእክቲሁ በንፍሓተ ቀርን ዘእምኀበ እግዚአብሔር" ይምሓረነ አብ በይእቲ ሰዓት እሞተ ኃጤት እስመ ገባሬ ሕይወት ውእቱ እግዚአ ለሰንበት።

አራራይ፡ - ማዕረሩሰ ኅልቀት ዓለም ውእቱ፡ ወዓፀዱኒ እሙንቱ መላእክት እምበለስ አእምሩ አምሳሊሁ፡ እምከመ በጽሐ ጊዜሁ ይፌንዎሙ ለመላእክት በቃለ ቀርን።

ዕዝል፡ - አመ ዕለተ ፍዳ፡ አመ ዕለተ ደይን፡ አመ ዕለተ እግዜብሔር፡ ምንተ ንብላ ለነፍስ አመ ኢታድኅን እምውሉዳ ወምድርኒ ከመ ታገብእ ማኅፀንታ። አመ ይለብስ አብ ልብሰ ፍዳ ወያሞጥሕ ሞጣሕተ በቀልት። አመ ይወቅሰነ በግርምት ዓውድ፡ አሜሃ ይትከሠት ወይስጣሕ ምግባራቲነ ወይትነበብ ኵሎ ዘገበርነ። እንዘ ይነብር እግዚእነ ውስተ ደብረ ዘይት ቀርብይ ኃቤሁ ኵሎሙ አርዳኢሁ በዕለተ ሰንበት። እምኀኢአሶ ለሰብእ ሶበ ይምሕር ነዳየ ወገብር ሠናየ።

ሰላም፡ - እንዘ ይነብር እግዚእነ ውስተ ደብረ ዘይት ቀርብይ ኃኤሁ ኵሎሙ አርዳኢሁ በዕለተ ሰብነት፡ ወይቤሎሙ ሰላም ለክሙ ወንበሩ ድልዋኒክሙ።

Readings: 1 Thes 4: 13 - end: The Lord is coming
2 Pet 3: 7-15: The day of the Lord will come
Acts 24: 1 - 22: There will be a resurrection
Mat 24: 1-36: No one knows the day or the hour

መዝሙር፡- ጐይታና ኣብ ደብረ ዘይት እንከሎ ነርድእቱ፡ "ከየስሕቱኹም ተጠንቀቑ፡ ተዳሊኹም ድማ ጽንሑ፡ ምኽንያቱ ብዙኃት ’ኣነ ኢየ ክርስቶስ እናበሉ ብስመይ ኪመጹኹም ኢዮም። ክሳብ መጨረሽታ እሙን ኰይኑ ዝተረኽበ ኪድኅን ኢዩ። ወዲ ሰብ ምስመጸ ኵሉ ኃይሊ ሰማያትን ምድርን ኪናወጽ ኢዩ፡ ሽዑ ኵሎም ሓጥኣን ምድሪ ኪበኽዩ ኢዮም፡ ጐይታ ካብ ሰማይ ናብ ምድሪ ብትእዛዙን ብቃሉን ብኣእላፋት መላእኽት ተሰንዩን ብቀርኒ ምንፋሕን ካብ እግዚኣብሔር ኪወርድ ኢዩ። ጐይታ ሰንበትን ፈጣሪ ሕይወትን ኢዩ እሞ፡ እግዚኣብሔር ኣብ በታ ሰዓት ካብ ሞት ሓጢኣት ይምሓረና።

አራራይ፡ - ጊዜ ዓጺድ ኅልቀተ ዓለም ኢዩ፡ ዓጸድቲ ድማ መላእኽቲ። ካብ በለስ ምስላኡ ተረድኡ፣ ጊዜኡ ምስ በጽሐ ቀርኒ ነፊሑ መላእኽቱ ኪልእኽ ኢዩ።

ዕዝል፡ - ብዕለት ፍርድን ብዕለት ክስን ብዕለት-እግዚአብሔርን ካብ ውሉዳ ካብ ዘየድኅናን፡ ምድሪ ከኣ ናብ ማኅፀንታ ካብ ዜእትዋን፡ ንነፍሲ እንታይ ክንብላ ኢና፡ አቦ ልብሲ-ፍርዲ ምስ ገበረን ናይ ሕነ ነጸላ ምስ ተወንዘፈን ንነፍሲ እንታይ ክንብላ ኢና፤ ኣብቲ ዜገርም ሜዳ ምስ ወቐሰና ሽዑ ተግባራትና ኪግለጽን ኪስጣሕን፡ ዝገበርናዮ ዘበለ ኵሉ ኪንበብን ኢዩ። ጐይታና ናብ ደብረ ዘይት ምስ ተቐመጠ ኣርድእቱ ብሰንበት መዓልቲ ናብኡ ቀረቡ። ሰብሲ ንድኻ እንተዚድንግጸሉን፡ ጽቡቕ እንተዚገብርን ምሓሾ ነይሩ።

ሰላም፡ - ጐይታና ናብ ደብረ ዘይት ምስ ተቐመጠ ኣርድእቱ ብሰንበት መዓልቲ ናብኡ ቀረቡ እሞ፡ "ሰላም ንዓኻትሙም ይኹን፡ ተዳሊኹም ጽንሑ" በሎም።

Mezmur: - As the Lord was sitting on the Mount of Olives, the disciples gathered around him and he said to them, "See that no one deceives you; and be always ready, many will come in my name saying: 'I am the Christ!' The one who persevere until the end will be saved." When the Son of Man comes the powers of heaven and earth will be shaken and the sinners of the earth will cry. Our Lord will then come from heaven down to the earth at the order of his voice and of his angels and with the blast of the horn. At that hour may the Father have mercy on us and spare us from the death of sin: because the Lord is giver of life and the Lord of the Sabbath.

Araray: - The harvest is the end of the world, the harvesters are the angels. Learn the parable from the fig tree: when the hour will come he will send the angels at the sound of the horn.

Ezl: - On the day of judgment and on the day of the Lord: what will I say to the soul since he will not spare from her children and the earth as it enters the grave. When the Father will wear the robe of judgment and the stole of justice, when he will accuse us from the spacious field: then our deeds will lay plain and open and whatever we have done will be read out. As the Lord was on the Mount of Olives, the disciples gathered around him on a Sunday. It would be much better for man to be compassionate and do good.

Selam: - As the Lord was on the Mount of Olives the disciples gathered around him on a Sabbath. He said to them: "Peace be with you and be prepared!"